

Э. М. Муртазина, Ф. Г. Арефьева

СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОСНОВНЫХ ЕДИНИЦ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Ключевые слова: англоязычная научная речь, основные единицы, структура и содержание, методология, логико-семантический анализ

При обучении англоязычной научной речи важное значение имеет методология, основанная на знании структуры и содержания ее единиц. Логико-семантический анализ позволяет выявить структурные связи основных единиц англоязычной научной речи и методически грамотно строить и совершенствовать процесс обучения.

Keywords: English scientific speech, basic units, structure and content, methodology, logical-semantic analysis.

When teaching English scientific speech, the methodology based on knowledge of the structure and content of its units is essential. Logical-semantic analysis reveals the structural connections between the main units of English scientific speech allowing to build and improve the learning process methodically competently.

Содержание англоязычной научной речи носит неоднородный характер и может быть разделено, по крайней мере, на три аспекта:

1) Тематический, включающий набор понятий, составляющий как предмет профессионального обсуждения, так и являющихся отражением предметов и явлений действительности.

2) Логико-семантический, раскрывающий связи и отношения между этими понятиями, фактически связи и отношения между объектами реальной жизни.

3) Собственно коммуникативный аспект, отражающий в речи как конкретную обстановку ситуации общения, так и различного рода социальные отношения между участниками коммуникации.

Исторически появление языка науки (language for special purposes - LSP) диктовалось следующими обстоятельствами: обособленностью и специализацией понятийного аппарата, появлением ученых-профессионалов и в связи с этим усилением роли субъективного фактора, необходимостью порождения и передачи новых знаний, преобразованием «обыденного опыта» в «научный опыт» и др. Формирование языка научного общения совпало с процессом формирования национального русского языка, что в полной мере отразило их взаимосвязь и взаимообусловленность.

В литературе была предложена детальная классификация понятийного аппарата научной речи и разработана система тем, которые рекомендуются для организации учебных речевых ситуаций. Понятийный аппарат научного исследования образуют *актуальность исследования, его цель, проблема, объект, предмет, гипотеза, задачи, методика, новизна, практическая значимость* [7].

Все темы укладываются в четыре основные рубрики: объект исследования; историческое (ретроспективное и перспективное) развитие знаний об объекте исследования; средства и способы получения знаний об этом объекте; собственно процесс исследования объекта [12].

Согласно данной классификации Л.Н.Смирнова провела группировку и распределение терминологии и универсальных слов-

заменителей терминов, которые в совокупности составляют основной процент от объема лексики в научной речи. Однако необходимо помнить, что предмет речи (ее тема) не идентичен самой речи, а соотносится с ней объект, вовлеченный в процесс (тема – объект; речь – процесс). Речь как процесс мышления реализуется, как известно, в форме суждений-предложений. Суждения в естественной речи не изолированы друг от друга, а группируются в более крупные единицы, называемые логическими единствами [5].

Логическое единство включает только такие суждения, которые касаются одной темы, проявляют одинаковое отношение к действительности (модальность) и связываются между собой по определенным законам [1].

Логическое единство есть форма существования и функционирования относительно законченной, развитой мысли. Как отмечает А.С.Ахманов, в целом мысль не имеет конца своего развития, так как её можно продолжать почти в любом направлении. Поэтому о законченности мысли можно говорить лишь в связи с определенным контекстом и речевыми задачами.

Поскольку минимальной единицей мышления, которая обладает завершенностью, является логическое единство, а не отдельно взятое суждение, то и обучение иностранным языкам должно базироваться не на изолированных предложениях-моделях, а на связном тексте, минимальной завершающей единицей которого может быть прозаическая строфа, абзац, синтаксическое целое, сверхфразовое единство [6].

Л.Н. Смирнова подчеркивает, что прозаическая строфа (одна из основных единиц речи, группа тесно взаимосвязанных по смыслу и синтаксически предложений, выражающая более полное, по сравнению с отдельным предложением, развитие мысли;) и сверхфразовое единство (сложное синтаксическое целое, микротекст, отрезок речи в форме последовательности двух и более самостоятельных предложений, объединенных общностью темы в смысловые блоки) – это не два явления, а две стороны одного и того же речевого высказывания, одна из которых

подчеркивает логический механизм мышления, а другая языковое оформление и структуру данного отрезка речи [12, 13].

Прозаическая строфа, помимо единой темы и модальности, обладает единым временным планом и синтаксическим оформлением [14.]. Композиционно она состоит из трех частей: зачина (презентация темы), основной части (развитие темы) и концовки (заключение или вывод). Все предложения в пределах одной строфы связаны друг с другом по типу «вязи» (по терминологии Г.Я. Солганика). Одно вытекает из другого и в свою очередь дает начало третьему. Г.Я. Солганик провел обстоятельное исследование связи предложений в строфе и выделил три типа: цепная связь (мысль развивается за счет предиката предыдущего предложения); параллельная связь (дальнейшее развитие мысли идет за счет субъекта предложения); смешанная связь (наличие двух первых типов связи). Научная речь характеризуется преимущественно цепной связью, которая лучше отвечает строгому, логичному изложению. Такой тип связи наблюдается не только между предложениями одной строфы, но и между строфами одного раздела и часто между разделами одного сообщения.

По способу изложения строфы англоязычной научной речи разделяют на описание, повествование, рассуждение и доказательство. Одну и ту же тему можно излагать любым из этих способов в зависимости от поставленных коммуникативных задач.

С точки зрения логики, описание и повествование состоят из суждений, констатирующих достоверные факты, полученные, как правило, эмпирическим путем, в то время как рассуждения и доказательства соответствуют теоретическому, выводному значению. Как единица англоязычной научной речи рассуждение представляет собой ряд суждений, которые все относятся к определенному предмету и идут одно за другим таким образом, что из предшествующих суждений с необходимостью вытекают и следуют другие, а в результате получается ответ на поставленный вопрос. Доказательство является более сложной единицей мышления и речи, оно строится из нескольких строф. В методическом плане описать предмет или явление, а также сообщить о каких-либо научных событиях (в том числе и лингвистически) проще, чем отстоять научный тезис или аргументировать мысль. Отсюда вытекает порядок освоения студентами единиц англоязычной научной речи: от описаний и повествований к рассуждениям и доказательствам.

Есть и некоторые другие моменты, значимые в методологическом плане при обучении студентов англоязычной научной речи. Предложения-суждения располагаются в строфе линейно, в виде развертывающейся нити мысли, и находятся в определенных логико-семантических отношениях друг с другом. Можно обнаружить следующие виды отношений между ними:

- дополнение или развитие мысли;

- конкретизация;
- иллюстрация;
- перифраз или повторение;
- сопутствующая мысль;
- перечисление;
- сопоставление;
- отождествление или аналогия;
- противопоставление;
- ссылка на источник;
- подтверждение (полное или частичное);
- опровержение (полное или частичное);
- противоречие;
- следствие;
- причина;
- обобщение;
- вывод.

В логике часто различают три основных типа суждений: суждение-сообщение, суждение-вопрос и суждение-побуждение. Для научной речи характерным является первый тип суждений, с помощью которых устанавливается наличие или отсутствие признака, состояния, отношения и т.д. Они служат для сообщения достоверных научных знаний и придают речи объективную модальность.

Однако большое распространение получили вероятностные суждения, выражающие предположения, догадки, гипотезы.

Логическое понятие об объективной и субъективной модальности дает возможность выработать методологические подходы к решению коммуникативных задач двух типов: в первом имеет место констатация факта (утвердительного или отрицательного); во втором – вероятностные суждения, а также такие, в которых так или иначе выражено личное отношение говорящего. Авторское отношение имеет различные оттенки, которые в лингвистике принято называть эмоционально-оценочными категориями. Они выражают: уверенность, неуверенность, сомнение, предположение, одобрение, порицание, согласие, несогласие, пожелание.

При обучении студентов профессиональному (научному) английскому языку методически целесообразно отталкиваться от обсуждения твердо установленных научных фактов и проблем, находящихся в процессе решения.

Суждение-сообщение является лишь одной, хотя и очень распространенной формой выражения мысли. Научная речь часто содержит суждение-вопрос. Вопрос – одна из форм познания и раскрытия предмета. Нет такой науки, которая обходилась бы без постановки вопросов. Суждение-вопрос можно рассматривать или как постановку научной проблемы (тогда он конкретно ни к кому не обращен), или как форму прямого обращения к собеседнику (тогда он близок к побуждению).

В монологической (устной и письменной) научной речи вопрос, как правило, окружен целым рядом суждений-сообщений и часто является исходным пунктом для рассуждения. Вообще мысль часто развертывается в такой последовательности: описание, заканчивающееся формулировкой вероятного суждения; формулирование вопроса-

проблемы; рассуждение; доказательство избранного тезиса [2].

Возможно, эта модель несколько упрощена, но она вполне удовлетворяет учебным целям, так как студент может с ее помощью научно грамотно и лингвистически адекватно построить свое выступление на изучаемом иностранном языке.

Правда, при обучении иностранным языкам на функциональной основе, когда мышление и речь рассматриваются как единый процесс познания и общения, логический подход, взятый отдельно, не является достаточным. Логика имеет дело с суждениями, выраженными только определенными типами предложений, и не охватывает всей вариативности языка. Логическое суждение всегда беднее по содержанию, чем предложение живой речи. Несмотря на известную строгость, научная речь не лишена всех характеристик живой речи. Недостаток чисто логического анализа состоит в том, что логика оперирует четкими, недвусмысленными отношениями между понятиями, в то время как естественная речь полна неточностей и двусмысленностей. Однако на эмпирическом уровне преподаватели кафедры ИЯПК в процессе обучения профессиональному (научному) английскому языку преодолевают эти трудности за счет подбора лексико-грамматических структур, носящих универсальный характер [4, 8, 9, 10].

Литература

1. А.С. Ахманов, *Логическое учение Аристотеля (из истории логики XX века)*, Изд. 3-е, Едиториал УРСС, Москва, 2011. 312 с.
2. Л.И. Богданова, *Стилистика русского языка и культура речи. Лексикология для речевых действий*, Наука, Москва, 2011. 520 с.
3. М.М. Бахтин, *Эстетика словесного творчества*, Искусство, Москва, 1977. 320 с.
4. И.М. Булатова, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 3, 407-415 (2011).
5. А.Д. Гетманова, *Логика*, Книжный дом «Университет», 1998. 480 с.
6. Л.С. Ефремова, *Историческая и социально-образовательная мысль*, 3 (8), 90-93 (2011)
7. Т.В. Жеребило, *Словарь лингвистических терминов*, Изд. 5-е, испр-е и дополн, Изд-во "Пилигрим", Назрань, 2010. 250 с.
8. Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 14, 16, 292-300 (2011)
9. Н.Х. Мифтахова, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 3, 436-443 (2010)
10. Э.М. Муртазина, *Вестник Казан. технол. ун-та*, 9, 728-731 (2010)
11. Э.М. Муртазина, Р.В. Батыршина, З.С. Актуальные проблемы качества и конкурентоспособности товаров и услуг, Всероссийская научно-практическая конференция (22-23 марта 2012 г.), ГТТИ, Набережные Челны, 2012. С. 301-304
12. Л.Н. Смирнова, Профессионально дифференцированное обучение устной научной монологической речи научных работников на продвинутом этапе (на материале английского языка). Дисс. канд. пед. наук: 13.00.02, Л., 1984.
13. Л.Н. Смирнова, *В сб.: Функциональные стили и преподавание иностранных языков*, Наука, Москва, 1982. С. 341-352
14. Г.Я. Солганик, *Стилистика текста*, учеб. пособие, Флинта, Наука, Москва, 1997. 256 с.

© Э. М. Муртазина – канд. пед. наук, доц. каф. иностранных языков в профессиональной коммуникации КНИТУ, murel@inbox.ru; Ф. Г. Арефьева – ст. препод. той же кафедры, arfarida@yandex.ru.